

# Lukas 23



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und die ganze Menge derselben stand auf, und sie führten ihn zu Pilatus.

2 Sie fingen aber an, ihn zu verklagen, indem sie sagten: Diesen haben wir befunden als einen, der unsere Nation verführt und wehrt, dem Kaiser Steuer zu geben, indem er sagt, dass er selbst Christus, ein König, sei. 3 Pilatus aber fragte ihn und sprach: Bist du der König der Juden? Er aber antwortete ihm und sprach: Du sagst es. 4 Pilatus aber sprach zu den Hohenpriestern und den Volksmengen: Ich finde keine Schuld an diesem Menschen. 5 Sie aber bestanden darauf und sagten: Er wiegelt das Volk auf, indem er durch ganz Judäa hinlehrt, anfangend von Galiläa bis hierher. 6 Als aber Pilatus von Galiläa hörte, fragte er, ob der Mensch ein Galiläer sei. 7 Und als er erfahren hatte, dass er aus dem Gebiet des Herodes sei, sandte er ihn zu Herodes, der auch selbst in jenen Tagen in Jerusalem war. 8 Als aber Herodes Jesus sah, freute er sich sehr, denn er wünschte schon seit langer Zeit, ihn zu sehen, weil er vieles über ihn gehört hatte, und er hoffte, irgendein Zeichen durch ihn geschehen zu sehen. 9 Er befragte ihn aber mit vielen Worten, er aber antwortete ihm nichts. 10 Die Hohenpriester und die Schriftgelehrten standen aber auf und verklagten ihn heftig. 11 Als aber Herodes mit seinen Kriegsleuten ihn geringschätzig behandelte und verspottet hatte, warf er ihm ein glänzendes Gewand um und sandte ihn zu Pilatus zurück. 12 Pilatus und Herodes aber wurden an demselben Tag Freunde miteinander, denn vorher waren sie gegeneinander in Feindschaft.

13 Als aber Pilatus die Hohenpriester und die Obersten und das Volk zusammengerufen hatte, 14 sprach er zu ihnen: Ihr habt diesen Menschen zu mir gebracht, als mache er das Volk abwendig, und siehe, ich habe ihn vor euch verhört und habe an diesem Menschen keine Schuld gefunden, bezüglich dessen ihr ihn anklagt; 15 aber auch Herodes nicht, denn ich habe euch zu ihm gesandt, und siehe, nichts Todeswürdiges ist von ihm getan. 16 Ich will ihn nun züchtigen und freilassen. 17 [Er musste ihnen aber notwendig auf das Fest einen freilassen.] 18 Die ganze Menge schrie aber zugleich und sagte: Weg mit diesem, lass uns aber den Barabbas frei! 19 Derselbe war wegen eines gewissen Aufruhrs, der in der Stadt geschehen war, und wegen eines Mordes ins Gefängnis geworfen. 20 Pilatus rief ihnen nun wiederum zu, indem er Jesus freilassen wollte. 21 Sie aber schrien dagegen und sagten: Kreuzige, kreuzige ihn! 22 Er aber sprach zum dritten Mal zu ihnen: Was hat dieser denn Böses getan? Ich habe keine Ursache des Todes an ihm gefunden. Ich will ihn nun züchtigen und freilassen. 23 Sie aber lagen ihm an mit großem Geschrei und forderten, dass er gekreuzigt würde. Und ihr [und der Hohenpriester] Geschrei nahm

überhand<sup>G2729</sup> . [?]<sup>G1945</sup> **24** Pilatus<sup>G4091</sup> aber urteilte<sup>G1948</sup> , dass ihre<sup>G846</sup> Forderung<sup>G155</sup> geschehe<sup>G1096</sup> . [?]<sup>G2532</sup> **25** Er ließ<sup>G630</sup> aber<sup>G1161</sup> den<sup>G3588</sup> frei<sup>G630</sup> , der eines Aufruhrs<sup>G4714</sup> und<sup>G2532</sup> Mordes<sup>G5408</sup> wegen<sup>G1223</sup> ins<sup>G1519</sup> Gefängnis<sup>G5438</sup> geworfen<sup>G906</sup> war<sup>G3739</sup> , den sie forderten<sup>G154</sup> ; Jesus<sup>G2424</sup> aber<sup>G1161</sup> übergab<sup>G3860</sup> er ihrem<sup>G846</sup> Willen<sup>G2307</sup> . [?]<sup>G906</sup>

**26** Und<sup>G2532</sup> als<sup>G5613</sup> sie ihn<sup>G846</sup> wegführten<sup>G520</sup> , ergriffen<sup>G1949</sup> sie einen gewissen<sup>G5100</sup> Simon<sup>G4613</sup> von<sup>G2956</sup> Kyrene<sup>G2956</sup> , der vom<sup>G575</sup> Feld<sup>G68</sup> kam<sup>G2064</sup> , und legten<sup>G2007</sup> das<sup>G3588</sup> Kreuz<sup>G4716</sup> auf<sup>G2007</sup> ihn<sup>G846</sup> , um es Jesus<sup>G2424</sup> nachzutragen. [?]<sup>G5342</sup> **27** Es folgte<sup>G190</sup> ihm<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> eine große<sup>G4183</sup> Menge<sup>G4128</sup> Volks<sup>G2992</sup> und<sup>G2532</sup> Frauen<sup>G1135</sup> , die<sup>G3739</sup> wehklagten<sup>G2875</sup> und<sup>G2532</sup> ihn<sup>G846</sup> bejammerten. [?]<sup>G2354</sup> **28** Jesus<sup>G2424</sup> wandte<sup>G4762</sup> sich<sup>G4762</sup> aber<sup>G1161</sup> zu<sup>G4314</sup> ihnen<sup>G846</sup> und sprach<sup>G2036</sup> : Töchter<sup>G2364</sup> Jerusalems<sup>G2419</sup> , weint<sup>G2799</sup> nicht<sup>G3361</sup> über<sup>G1909</sup> mich<sup>G1691</sup> , sondern<sup>G4133</sup> weint<sup>G2799</sup> über<sup>G1909</sup> euch<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> und<sup>G2532</sup> über<sup>G1909</sup> eure<sup>G5216</sup> Kinder<sup>G5043</sup> ; **29** denn<sup>G3754</sup> siehe<sup>G2400</sup> , Tage<sup>G2250</sup> kommen<sup>G2064</sup> , an<sup>G1722</sup> denen<sup>G3739</sup> man sagen<sup>G2046</sup> wird: Glückselig<sup>G3107</sup> die<sup>G3739</sup> Unfruchtbaren<sup>G4723</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3739</sup> Leiber<sup>G2836</sup> , die<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3756</sup> geboren<sup>G1080</sup> , und<sup>G2532</sup> die Brüste<sup>G3149</sup> , die<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3756</sup> gesäugt<sup>G2337</sup> haben! **30** Dann<sup>G5119</sup> werden sie anheben, zu den<sup>G3739</sup> Bergen<sup>G3735</sup> zu sagen<sup>G3004</sup> : Fallt<sup>G4098</sup> auf<sup>G1909</sup> uns<sup>G2248</sup> ! , und<sup>G2532</sup> zu den<sup>G3739</sup> Hügeln<sup>G1015</sup> : Bedeckt<sup>G2572</sup> uns<sup>G2248</sup> ! [?]<sup>G756</sup> **31** Denn<sup>G3754</sup> wenn<sup>G1487</sup> man dies<sup>G5023</sup> tut<sup>G4160</sup> an<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> grünen<sup>G5200</sup> Holz<sup>G3586</sup> , was<sup>G5101</sup> wird an<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> dünnen<sup>G3584</sup> geschehen<sup>G1096</sup> ? **32** Es wurden<sup>G71</sup> aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> zwei<sup>G1417</sup> andere<sup>G2087</sup> hingeführt<sup>G71</sup> , Übeltäter<sup>G2557</sup> , um mit<sup>G4862</sup> ihm<sup>G846</sup> hingerichtet<sup>G337</sup> zu werden<sup>G337</sup> . **33** Und<sup>G2532</sup> als<sup>G3753</sup> sie an<sup>G1909</sup> den<sup>G3588</sup> Ort<sup>G5117</sup> kamen<sup>G2064</sup> , der<sup>G3588</sup> Schädelstätte<sup>G2898</sup> genannt<sup>G2564</sup> wird<sup>G2564</sup> , kreuzigten<sup>G4717</sup> sie dort<sup>G1563</sup> ihn<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Übeltäter<sup>G2557</sup> , den<sup>G3739</sup> einen<sup>G3303</sup> zur Rechten<sup>G1188</sup> , den<sup>G3739</sup> anderen<sup>G1161</sup> zur Linken<sup>G710</sup> . [?]<sup>G1537</sup> [?]<sup>G1537</sup> **34** Jesus<sup>G2424</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G3004</sup> : Vater<sup>G3962</sup> , vergib<sup>G863</sup> ihnen<sup>G846</sup> , denn<sup>G1063</sup> sie wissen<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup> , was<sup>G5101</sup> sie tun<sup>G4160</sup> ! Sie aber<sup>G1161</sup> verteilten<sup>G1266</sup> seine<sup>G846</sup> Kleider<sup>G2440</sup> und warfen<sup>G906</sup> das Los darüber. [?]<sup>G1266</sup> [?]<sup>G1266</sup> [?]<sup>G2819</sup> **35** Und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Volk<sup>G2992</sup> stand<sup>G2476</sup> und sah<sup>G2334</sup> zu<sup>G2334</sup> ; es höhnten<sup>G15923</sup> aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Obersten<sup>G758</sup> [mit denselben] und sagten<sup>G3004</sup> : Andere<sup>G243</sup> hat er gerettet<sup>G4982</sup> ; er rette<sup>G4982</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> , wenn<sup>G1487</sup> dieser<sup>G3778</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> ist<sup>G2076</sup> , der<sup>G3588</sup> Auserwählte<sup>G1588</sup> Gottes<sup>G2316</sup> ! **36** Aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Soldaten<sup>G4757</sup> verspotteten<sup>G1702</sup> ihn<sup>G846</sup> , indem sie herzutraten<sup>G4334</sup> , ihm<sup>G846</sup> Essig<sup>G3690</sup> brachten<sup>G4374</sup> **37** und sagten<sup>G3004</sup> : Wenn<sup>G1487</sup> du<sup>G4771</sup> der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> bist<sup>G1488</sup> , so rette<sup>G4982</sup> dich<sup>G4572</sup> selbst<sup>G4572</sup> ! **38** Es war<sup>G2258</sup> aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> eine Überschrift über<sup>G1909</sup> ihm<sup>G846</sup> [geschrieben<sup>G1125</sup>] in griechischen<sup>G1673</sup> und<sup>G2532</sup> lateinischen<sup>G4513</sup> und<sup>G2532</sup> hebräischen<sup>G1444</sup> Buchstaben: Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> . [?]<sup>G1923</sup> [?]<sup>G1121</sup>

**39** Einer<sup>G1520</sup> aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> gehenkten<sup>G2910</sup> Übeltäter<sup>G2557</sup> lästerte<sup>G987</sup> ihn<sup>G846</sup> und sagte<sup>G3004</sup> : Bist<sup>G1488</sup> du<sup>G4771</sup> nicht<sup>G3780</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> ? Rette<sup>G4982</sup> dich<sup>G4572</sup> selbst<sup>G4572</sup> und<sup>G2532</sup> uns<sup>G2248</sup> ! **40** Der<sup>G3588</sup> andere<sup>G2087</sup> aber<sup>G1161</sup> antwortete<sup>G611</sup> und strafte ihn<sup>G846</sup> und sprach<sup>G5346</sup> : Auch<sup>G3761</sup> du<sup>G4771</sup> fürchtest<sup>G5399</sup> Gott<sup>G2316</sup> nicht<sup>G3761</sup> , da<sup>G3754</sup> du in<sup>G1722</sup> demselben<sup>G3588</sup> Gericht<sup>G2917</sup> bist<sup>G1488</sup> ? [?]<sup>G2008</sup> [?]<sup>G2008</sup> **41** Und<sup>G2532</sup> wir<sup>G2249</sup> zwar<sup>G3303</sup> mit<sup>G1346</sup> Recht<sup>G1346</sup> , denn<sup>G1063</sup> wir empfangen<sup>G618</sup> , was<sup>G3739</sup> unsere Taten<sup>G4238</sup> wert<sup>G514</sup> sind; dieser<sup>G3778</sup> aber<sup>G1161</sup> hat nichts<sup>G3762</sup> Ungeziemendes<sup>G824</sup> getan<sup>G4238</sup> . **42** Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G3004</sup> zu Jesus<sup>G2424</sup> : Gedenke<sup>G3415</sup> meiner<sup>G3450</sup> , Herr<sup>G2962</sup> , wenn<sup>G3752</sup> du in<sup>G1519</sup> deinem<sup>G4675</sup> Reich<sup>G932</sup> kommst<sup>G2064</sup> ! **43** Und<sup>G2532</sup> Jesus sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup> : Wahrlich<sup>G281</sup> , ich sage<sup>G3004</sup> dir<sup>G4671</sup> : Heute<sup>G4594</sup> wirst du mit<sup>G3326</sup> mir<sup>G1700</sup> im<sup>G1722</sup> Paradies<sup>G3857</sup> sein<sup>G2071</sup> .

**44** Es war<sup>G2258</sup> aber<sup>G1161</sup> um<sup>G5616</sup> die sechste<sup>G1623</sup> Stunde<sup>G5610</sup> , und<sup>G2532</sup> es kam<sup>G1096</sup> eine Finsternis<sup>G4655</sup> über<sup>G1909</sup> das<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3650</sup> Land<sup>G10934</sup> bis<sup>G2193</sup> zur<sup>G2193</sup> neunten<sup>G1766</sup> Stunde<sup>G5610</sup> . [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G2235</sup> **45** Und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Sonne<sup>G2246</sup> wurde verfinstert<sup>G4654</sup> , und der<sup>G3588</sup> Vorhang<sup>G2665</sup> des<sup>G3588</sup> Tempels<sup>G34855</sup> riss<sup>G4977</sup> mitten<sup>G3319</sup> entzwei<sup>G4977</sup> . [?]<sup>G4654</sup> [?]<sup>G1161</sup> **46** Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> rief<sup>G5455</sup> mit lauter<sup>G3173</sup> Stimme<sup>G5456</sup> und sprach<sup>G2036</sup> : Vater<sup>G3962</sup> , in<sup>G1519</sup> deine<sup>G4675</sup> Hände<sup>G5495</sup> übergebe<sup>G3908</sup> ich meinen<sup>G3450</sup> Geist<sup>G4151</sup> ! Und als er dies<sup>G5124</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hatte, verschied<sup>G1606</sup> er. [?]<sup>G1161</sup>

**47** Als aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Hauptmann<sup>G1543</sup> sah<sup>G1492</sup> , was<sup>G3588</sup> geschah, verherrlichte<sup>G1392</sup> er Gott<sup>G2316</sup> und sagte<sup>G3004</sup> : Tatsächlich, dieser<sup>G3778</sup> Mensch<sup>G444</sup> war<sup>G2258</sup> gerecht<sup>G1342</sup> . [?]<sup>G1096</sup> [?]<sup>G3689</sup> **48** Und<sup>G2532</sup> alle<sup>G3956</sup> die Volksmengen<sup>G3793</sup> , die<sup>G3588</sup> zu<sup>G1909</sup> diesem<sup>G5026</sup> Schauspiel<sup>G2335</sup> zusammengekommen<sup>G4836</sup> waren, schlugen<sup>G5180</sup> sich, als sie sahen<sup>G2334</sup> , was<sup>G3588</sup> geschehen<sup>G1096</sup> war, an die<sup>G3588</sup> Brust<sup>G4738</sup> und kehrten<sup>G5290</sup> zurück<sup>G5290</sup> . **49** Aber<sup>G1161</sup> alle<sup>G3956</sup> seine<sup>G846</sup> Bekannten<sup>G1110</sup> standen<sup>G2476</sup> von<sup>G575</sup> fern<sup>G3113</sup> , auch<sup>G2532</sup> die Frauen<sup>G1135</sup> , die<sup>G3739</sup> ihm<sup>G846</sup> von<sup>G575</sup> Galiläa<sup>G1056</sup>

nachgefolgt<sup>G4870</sup> waren, und sahen<sup>G3708</sup> dies<sup>G5023</sup>.

50 Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, ein Mann<sup>G435</sup>, mit Namen<sup>G3686</sup> Joseph<sup>G2501</sup>, der ein Ratsherr<sup>G1010</sup> war<sup>G5225</sup>, ein guter<sup>G18</sup> und<sup>G2532</sup> gerechter<sup>G1342</sup> Mann<sup>G435</sup>, [?]<sup>G2532</sup> 51 – dieser<sup>G3778</sup> hatte<sup>G2258</sup> nicht<sup>G3756</sup> eingewilligt<sup>G4784</sup> in ihren Rat<sup>G1012</sup> und<sup>G2532</sup> in ihre<sup>G846</sup> Tat<sup>G4234</sup> – von<sup>G575</sup> Arimathia<sup>G707</sup>, einer Stadt<sup>G4172</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup>, der<sup>G3739</sup> [auch selbst]<sup>G3588</sup> das<sup>G932</sup> Reich<sup>G2316</sup> Gottes<sup>G4327</sup> erwartete<sup>G4327</sup>; 52 dieser<sup>G3778</sup> ging<sup>G4334</sup> hin<sup>G4334</sup> zu<sup>G3588</sup> Pilatus<sup>G4091</sup> und bat<sup>G154</sup> um den<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup> Jesu<sup>G2424</sup>. 53 Und<sup>G2532</sup> als er ihn<sup>G846</sup> abgenommen<sup>G2507</sup> hatte, wickelte<sup>G1794</sup> er ihn in<sup>G1794</sup> feine<sup>G4616</sup> Leinwand und<sup>G2532</sup> legte<sup>G5087</sup> ihn<sup>G846</sup> in<sup>G1722</sup> eine in<sup>G2991</sup> Felsen<sup>G2991</sup> gehauene<sup>G2991</sup> Gruft<sup>G3419</sup>, wo<sup>G3757</sup> noch<sup>G3762</sup> nie<sup>G3768</sup> jemand<sup>G3756</sup> gelegen<sup>G2749</sup> hatte<sup>G2258</sup>. [?]<sup>G4616</sup> 54 Und<sup>G2532</sup> es war<sup>G2258</sup> Rüsttag<sup>G2250</sup> G3904, und<sup>G2532</sup> der Sabbat<sup>G4521</sup> brach<sup>G2020</sup> an<sup>G2020</sup>. 55 Es folgten<sup>G2628</sup> aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3739</sup> Frauen<sup>G1135</sup> nach<sup>G2628</sup>, die<sup>G3748</sup> mit<sup>G4905</sup> ihm<sup>G846</sup> aus<sup>G1537</sup> Galiläa<sup>G1056</sup> gekommen<sup>G4905</sup> waren<sup>G2258</sup>, und besahen<sup>G2300</sup> die<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup> und<sup>G2532</sup> wie<sup>G5613</sup> sein<sup>G846</sup> Leib<sup>G4983</sup> hineingelegt<sup>G5087</sup> wurde<sup>G5087</sup>. 56 Als sie aber<sup>G1161</sup> zurückgekehrt<sup>G5290</sup> waren, bereiteten<sup>G2090</sup> sie Spezereien und<sup>G2532</sup> Salben; und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> Sabbat<sup>G4521</sup> über<sup>G3303</sup> ruhten<sup>G2270</sup> sie nach<sup>G2596</sup> dem<sup>G3588</sup> Gebot<sup>G1785</sup>. [?]<sup>G759</sup> [?]<sup>G3464</sup>

## Fußnoten

1. Eig. der Gewalt, Gerichtsbarkeit
2. O. riefen ihm zu
3. Eig. rümpften die Nase
4. O. die ganze Erde
5. das Heiligtum